

Preparación de la piel para la cirugía

Getting Your Skin Ready for Surgery

You are scheduled to have surgery. To decrease your risk of infection, you will need to get your skin as free of germs as possible. You can reduce the number of germs on your skin by carefully washing with a special soap called **chlorhexidine gluconate (CHG)** before surgery.

Tiene programada una cirugía. Para disminuir el riesgo de infección, su piel deberá estar lo más libre de gérmenes como sea posible. Puede reducir la cantidad de gérmenes en su piel al lavarse cuidadosamente con un jabón especial llamado **gluconato de clorhexidina (GCH)** antes de la cirugía.

Follow These Instructions

- **You may be given or you will need to buy CHG soap or foam.** You will need an 8-ounce (236 mL) bottle. The soap is sold under the brand name **Hibiclens**, or there may be a store brand that costs less. Ask the pharmacist where to find it in the drug store. It is often with first aid supplies.
- **Do not shave the site** where your doctor will be making the cut for your surgery for **one week before surgery.**
- **You need to shower with CHG soap or foam two times before your surgery:**
 - › The night before your surgery
 - › Again, the morning of your surgery
- **Use 4 ounces (½ cup or 118 mL) of CHG soap or 4 to 5 pumps of CHG foam each time you shower.**

Siga estas instrucciones

- **Es posible que le den el jabón o espuma de GCH, o que deba comprarlo.** Necesitará una botella de 8 onzas (236 ml). El jabón se vende bajo la marca **Hibiclens**, o es posible que haya una marca en la tienda que sea más económica. Pregúntele al farmacéutico dónde encontrarlo en la farmacia. A menudo se encuentra con suministros de primeros auxilios.
- **No se afeite el sitio** donde el médico hará el corte para su cirugía por **una semana antes de la misma.**
- **Tiene que lavarse con el jabón o espuma de GCH dos veces antes de su cirugía:**
 - › La noche anterior a la cirugía.
 - › De nuevo, la mañana de la cirugía.
- **Use 4 onzas (½ taza o 118 ml) de jabón de GCH o de 4 a 5 bombeos de espuma de GCH cada vez que se duche.**

How to Shower with CHG Soap or Foam

1. Start by washing your hair with your normal shampoo and wash your body with regular soap. Rinse your hair and body well to remove any shampoo or soap that might be on your skin.
2. Wet a clean washcloth. Turn off the shower.
3. Apply some CHG soap or foam to the wet washcloth.
4. Use the washcloth to wash your whole body **from the neck down only**. Do not use CHG soap or foam on your face and be careful not to get it in your eyes, nose, mouth or ears.
 - CHG soap does not lather well.
 - **Keep adding more CHG to the washcloth and continue to wash for 5 minutes.** Use 4 ounces ($\frac{1}{2}$ cup or 118 mL) of CHG soap or 4 to 5 pumps of CHG foam each time you shower.
 - Pay special attention to the part of your body where the surgery will be done.
 - Be sure to wash the back of your neck and under your arms. Wash your belly button, groin and legs down to your toes.
 - Do not scrub too hard.
5. Turn on the shower and rinse your whole body well. **Do not** wash with regular soap after you have used CHG soap or foam.
6. Pat yourself dry with a clean towel.
7. Put on clean clothes.

Cómo ducharse con jabón o espuma de GCH

1. Comience lavándose el cabello con su champú normal y lávese el cuerpo con jabón normal. Enjuague bien su cabello y cuerpo para eliminar todo el champú o jabón que pueda haber en su piel.
2. Humedezca una toallita limpia. Cierre el agua de la ducha.
3. Aplique un poco de jabón o espuma de GCH a la toallita húmeda.
4. Use la toallita para limpiarse todo el cuerpo, **solo desde el cuello hacia abajo**. No use el jabón ni la espuma de GCH en su rostro y tenga cuidado de que no entre en contacto con los ojos, la nariz, la boca o los oídos.
 - El jabón de GCH no produce mucha espuma.
 - **Continúe agregando más GCH a la toallita húmeda y siga lavándose durante 5 minutos.** Use 4 onzas ($\frac{1}{2}$ taza o 118 ml) de jabón de GCH o de 4 a 5 bombeos de espuma de GCH cada vez que se duche.
 - Preste especial atención a la parte de su cuerpo donde se realizará la cirugía.
 - Asegúrese de lavarse la parte trasera del cuello y las axilas. Lávese el ombligo, la ingle y las piernas hasta los dedos de los pies.
 - No frote demasiado fuerte.
5. Abra la llave y enjuáguese bien todo el cuerpo. **No** se lave con jabón normal después de haber usado el jabón o espuma de GCH.
6. Séquese con una toalla limpia dando palmaditas.
7. Póngase ropa limpia.

Be sure to take a second shower with CHG soap or foam the morning of your surgery. When you finish showering on the morning of surgery, **do not** use any powders, deodorants, lotions, make-up, hairspray or other products.

If you are having surgery on your scalp:

Your doctor may ask you to wash your hair with CHG soap or foam each time you shower. Wash your hair as marked:

- Wash your hair with CHG soap or foam each time you shower.** First, wash your hair with regular shampoo and rinse it well with water. Then, put a large amount of CHG into your palm and work it through your hair and scalp. It will not lather like shampoo. Keep the CHG soap or foam away from your eyes and ears. Rinse with clean water. If you get the CHG soap or foam in your eyes or ears, rinse them well.
- Do not wash your hair with CHG soap or foam each time you shower.** Shower and wash with the CHG soap or foam from the neck down only.

Asegúrese de tomar una segunda ducha con jabón o espuma de GCH la mañana del día de su cirugía. Cuando termine de ducharse en la mañana del día de la cirugía, **no** use polvos, desodorantes, lociones, maquillaje, laca para el cabello u otros productos.

Si se someterá a una cirugía en el cuero cabelludo:

Su médico le puede pedir que se lave el cabello con jabón o espuma de GCH cada vez que se duche. Lávese el cabello según lo marcado:

- Lávese el cabello con jabón o espuma de GCH cada vez que se duche.** Primero, lávese el cabello con un champú normal y enjuáguelo bien con agua. Después, ponga una gran cantidad de GCH en la palma y espárzalo por el cabello y el cuero cabelludo. No saldrá espuma como con el champú. Mantenga el jabón o espuma de GCH alejados de los ojos y oídos. Enjuáguese con agua limpia. Si le cae jabón o espuma de GCH en los ojos u oídos, enjuáguese bien.
- No se lave el cabello con jabón ni espuma de GCH cada vez que se duche.** Dúchese y lávese con el jabón o espuma de GCH solo desde el cuello hacia abajo.

If you are not able to shower:

If you do not have a shower or you are not able to get into a shower, do a sponge bath each time to clean your body. Do not use CHG soap or foam on your hair unless you are told to do so by your doctor.

How to take a sponge bath:

1. First, bathe with a clean washcloth, water and regular soap. Rinse well with clean water.
2. Then, get a clean washcloth and wet it with clean water.
3. Apply some CHG soap or foam to the wet washcloth.
4. Use the washcloth to wash your whole body from the neck down. Keep adding more CHG and continue to wash for 5 minutes.
5. Rinse well with another clean washcloth and clean water.
6. Pat yourself dry with a clean towel.
7. Put on clean clothes.

If you have any questions about cleaning your skin, call your doctor's office.

Si no puede ducharse:

Si no tiene una ducha o no puede ducharse, tome un baño de esponja cada vez para limpiarse el cuerpo. No se lave el cabello con jabón o espuma de GCH, a menos que su médico le dé instrucciones de hacerlo.

Cómo tomar un baño de esponja:

1. Primero, lávese con una toallita limpia, agua y jabón normal. Enjuáguese bien con agua limpia.
2. Después, tome una toallita limpia y humedézcala con agua limpia.
3. Aplique un poco de jabón o espuma de GCH a la toallita húmeda.
4. Use la toallita para limpiarse todo el cuerpo desde el cuello hacia abajo. Continúe agregando más GCH y siga lavándose durante 5 minutos.
5. Enjuáguese bien con otra toallita limpia y agua limpia.
6. Séquese con una toalla limpia dando palmaditas.
7. Póngase ropa limpia.

Si tiene dudas acerca de cómo limpiarse la piel, llame al consultorio de su médico.